

C

*Cadaba farinosa*,

Assal.

عسال

*Cakile maritima*.

Qaqoulla

فَاع فَتَّة

Hamaïddou

حيمصو

Foudjdjla

فوجلة

Rechad el bahr

رشد البحر

Cegara

صغارة

*Calamintha*. — Voir *Satureja*.

*Calendula algeriensis*, *C. arvensis*, *C. officinalis*. — Souci.

*Tousslat* — *Touzla quizgaren* — *Tahsout* — *Azouioul* —  
*Djemra* — *Djimri*.

Djamir

جمير

Djoumaïra

جوماية

Razehima

راز حيمه

Zerzira

زرزيرة

Gmredj

قمرج

Lelloucha

للوشتة

Zobeida

زبيدة

Nouar bel naaman

نوار بلنعمان

Kouqou

كوفو

Boukrouous

بوكوروس

*C. aegyptiaca*.

*Tamozegrit* T.

Aïn Safra

عين صفراء

Zibeid

زبيد

Hachich en nemel حشيش النمل

*Calendula palæstina*.

Meroues

مرواس

**C. suffruticosa.**

*Taksout ou gazir — Houdi.*

Mourira

موريرة

**Calligonum comosum (1).**

*Arreçou — Riçou — Tarassou T. — Ezgul — Azal T — Rezel  
Issaredj T — Aouarech T.*

Artha, Lartha

ارطية

Ghouber, Chebr

شوبر

Rheda

غدة

L'Arta forme d'épais buissons dans l'Erg. Le bois y est un combustible précieux. Les indigènes en retirent un goudron. L'Arta pourrait être utilement multiplié dans les dunes.

**Callitris.** — Voir *Tetraclinis*.

**Calotropis procera.**

*Taça T — Torcha T — Tourdja T — Kaïs — Tintafia T —  
Tourhâ T (2).*

Ouhechar

عوشري | Branbakh

بونبسانج

Krenka, Krounka, Karouka

كرونكة

Les Touaregs utilisent le bois pour la confection des selles et des bassours. Le charbon est employé pour la préparation de la poudre. L'écorce est employée pour le tannage des cuirs.

**Calycotome spinosa. C. intermedia. C. villosa.**

*Ouzzou — Azezou — Agendal.*

Gendoul

فندول | Dar chichaan

دار شيشعان

**Calystegia sepium.** — Liseron des haies.

*Timedjerdine — Zenttar — Tigder'st — Merz bouqal.*

Fenadjel

فناجل

(1) **Calligonum azel** Maire — لازل — Cf. *Bull. Soc. Hist. Nat. Afr. Nord*, 23, p. 212, 1932.

(2) Maroc méridional : *tourza* (MAIRE).

**C. Soldanella.**

Kronb el behar      كرنب البحر

**Camelina sativa.**

Handjaret el qouba      حنجارة القويم

**D. — *Camellia thea.* — Thé, drogue.**

Taï, Ataï .      تاي , اتاي

**Campanula alata. — Campanule.**

Hachichet en nagous      حشيشة النافوس

**C. erinus.**

*Alkinous.*

**C. *Rapunculus.* — Raiponce, racine comestible.**

*Tamezzourht en tarhal.*

Gema el gab      Djaraça | فمع الغاب      جوستة

**C. *Trachelium.***

*Taantzeb.*

Djaraça      جوستة

**D. — *Camphora officinarum.* — Camphrier (Camphre, drogue).**

Kafour      كافور

**D. — *Cannabis indica.* — Chanvre indien.**

Tskrouri      ثكـروري | Kif (préparation pour fumer)      كيبف

Hachiche      حشيش

Hachich el fogara      حشيش البقار | Chira (la résine)      شيرة

Le chanvre indien ou Hachiche. L'emploi du chanvre indien comme ébriant date de loin. « Il éivre fortement au point de conduire au dernier degré de l'abrutissement (Ibn Beithar) ». Un Bey de Constantine faisait pendre les fumeurs de kif avec leur pipe.

C. — *C. sativa*. — Chanvre cult.

*Tifert M.*

Kenneb, qerneh,	كَنْب	Bast	باست
Lqineb		Charaneq	شارنفق

*Capparis sodada*.

*Kcussoms T.*

Toundoub	توندوب	Habriga	حبريفسة
----------	--------	---------	---------

C. *spinosa*, C. *brachycarpa*. — Cáprier.

*Tailoulout T — Tilculat — Touloulou T — Tsäilalout — Ouä-loulou M — Belachem T.*

Kabbar	كَبَّار	Açef	اصيف
Kronbeiza	كرونبيزة	Chalem	شالم
Felfel el djebel	فلفل الجبل		

L'écorce de la racine et la graine se trouvent dans le droguier indigène.

*Capsella Bursa-pastoris*. — Bourse à pasteur.

Harra el berria	حرة البويضة	Kissa er raai	كيسة الراعي
Harra el rharin	حرة الغوين	Khenfedj	خنفج
Chenaf	شناف	Kerkas	كركاس
Lebsan el khil	لبسان الخيل		

C. — *Capsicum annum*. — Piment cultivé.

*Ifelfel — Chitta T.*

Felfel el ahmeur	فلفل احمسر	Felfel el har	فلفل الحمر
Felfel torchi	فلفل طرشبي	(piquant)	
Felfel halou (p. doux)	فلفل حلو	Foulifila	فوليفلة

C. — *C. frutescens*. — Piment de Cayenne.

Dar fefel | دار فلفل | Fefel glib el ttir | بلبل قليب الطير

*Caralluma maroccana*, *C. Burchardii*.

*Aloulech*.

Dermous oukouan, oukken. | درموس وكسان

*C. Munbyana*.

R'olak | غلاس

*C. tombuctuensis*.

*Tidouur T.*

*Cardamine hirsuta*.

R'assal | غسل | Djerdjir harami | جرجير حرامي

D. — *Cardiospermum halicacabum*. -- Drogue.

Hadq | حادق | Dharou es soud | ظرو السود

*Cardopatum corymbosum*. — Chaméléon noir.

*Zouquiteur*.

Addad el ouahid | آداد الوحيد | Azra | عذرة

Chouk el azereg | شوكت الازرف

On s'en servait pour tuer le Lion en plaçant sa racine dans le ventre d'une bête (Ibn Beithar).

*Carduncellus eriocephalus*.

Gargaa | فوقع | Tsekra mta el hamir | تسكرة متع الكمير

*C. pinnatus*.

*Tafrhoul* — *Tafaout*.

Fr'a | بغا | Gern el djedi | فرون الجدي

Gouroun el djedi | فرون الجدي

**C. rhaponticoides.**

Hafer el br'el حابر البغل

**Carduus macrocephalus.**

Hameur el rass حمر السراس

**C. pteracanthus.**

Boul ed dib بول الديب

**C. pycnocephalus.**

*Tsabkera — Asnan bour'ioul.*

Regaita	رفاينة	Bouq	بوق
Henska	عنسكة	Chouika	شويكة

**Carex. — Laiche.**

*Asellebi M.*

Saad	سعد	Sarad	سارعد
Choubb	شوب		

**C. hordeistichos. — Taoujmert.**

**Carlina corymbosa.**

*Isnanent.*

Ain el hamar عين الحمار

**C. lanata.**

*Hacek.*

Feris	فويس	Maziz el itima	مزيز اليتيممة
Kaab rh'zal	كعب غزال		

**C. involucrata.**

Djrinza	جرينزة	Zabta	زابتة
---------	--------	-------	-------

*C. racemosa.*

Bou neqqar | ابو نفار

*Caroxylon.* — Voy. *Salsola.*

*Carrichtera Vellæ.*

Aguerma | افرمة | Hasseina | حسيمة

*Carthamus cœruleus, C. multifidus, C. calvus.*

*Amergett — Merquett.*

Gergaa | فرفاع | Kinkar | كنگار  
Kendjar | كنجار | Ras el hanech | راس الحنش

*C. fruticosus.*

*Akhrouch — Asnam.*

*C. helenioides.*

*Ziltset — Zillet.*

*C. pectinatus.*

Kaabouch el hamir | كعبوش الحمير | Gorien djedi | فربين جدي

*C. — C. tinctorius.* — Carthame cult.

Garttam | فرطم | Accfar | عصفير

*Carum atlanticum.*

*Aourdmî — Azour-n-ouded.*

*D. — Carvi.* — Carvi, condiment.

Keraouia | كراوية | Keraoui | كسروي

*D. — Cassia acutifolia.* — Séné.

*Adjerdjer.*

Senna mekki | سنا المكّي

Dans les contrées Sahariennes, comme le Hoggar, où croit le Séné, les indigènes en font usage sur la foi du Prophète :

« Procurez-vous le Séné, vous y trouverez le remède contre toutes les maladies, excepté la mort ».

Le Séné pourrait être cultivé chez les Touaregs pour l'exportation.

**C. obovata.** — Senné.

*Adjerdjer — Ouan antreb — Afelladjit T.*

Achreq | عشرق | Senna | سنا

**C. occidentalis.** — Café de nègre (Sénégal).

*Bantunaré.*

Sirsar | سيرسر | Senna haram | سنا حرم  
Hachicha | حشيشة

La graine torréfiée est un des meilleurs succédanés du café. La feuille, et surtout la racine, a été préconisée comme fébrifuge. Culture facile dans le Nord de l'Afrique.

**Castanea vulgaris.** — Châtaignier.

*Anelatt — Tlaseft — Legestel.*

Qasthal | فسطل | Bellouth el malek | بلوط الملك  
Qestla | فسطلة

**Catananche arenaria.**

Kidan | كيدان | Bouibicha | ابو يبيشحة

**C. caerulea.** — Cupidone.

Kidan azreg | كيدان ازرف

**C. caespitosa.**

Degaa | دفة | Kidan el meqloub | كيدان المقلوب



**C. lutea.**

*Tarharhit.*

Kidan el acefeur      كيدان الاصغر | Dhenb el hein      ذنب الحين  
Lehla                      لهله |

**Caylusea canescens.**

*Tcummoumt T.*

Ddnaba                      صنابيا | Djittat                      جيطات

**Cedrus libanotica atlantica. — Cèdre.**

*Inguel — Iguengen — Idgel — Adgal — Ijdel — Idil — Adil*  
*— Iblez — Edgeich — Obhal — Abaoual — Arz — Lerz —*  
*Arzaq — Larisq.*

Meddad                      مدداد

Le vieux bois de cèdre, gras et très odorant, contient une huile que l'on peut extraire par distillation.

L'huile de cade faite avec le bois de cèdre dans le massif des Maâdid passe, chez les indigènes, pour un médicament des affections du foie.

**Celastrus europaeus, C. senegalensis, C. Saharac.**

*Ttarah — Ttasrar.*

**Celsia betonicifolia.**

Zenbal                      زنبال

**C. cretica.**

Gettgetta                      فطاطة

**Celtis australis. — Micocoulier.**

*Terzaz — Tirhzaza — Tarhzaza — Igzis — Le fruit : Aqaous —*  
*Qiqaba — Iqiqeb — Kerkeb — Irkerkob.*

Nchim                      نششم

**Cenchrus catharticus.**

• *Initi — Cramcram.*

**Centaurea acaulis, C. Balansae.**

*Ouzag — Ouerga — Rejeguenuou.*

Ardjaq'nou	ارجافنو	Tefrat el kheil	تايفعه الخيل
Nagour, nagueur	نافور		

La racine d'Ardjaq'nou est très employée pour la teinture en jaune des laines. Abonde dans les Hauts-Plateaux de Sétif.

**C. alba.**

Goust el Maza      فوست المعزة

**C. algeriensis.**

*Azemmour.*

Bou neggar      ابو نغار

**C. calcitrapa et C. pungens.**

*Aceb — Aboujoulj — Aourmela.*

Hassak	حسك	Nouar bellaremj	نوار بلارج
Bou neggar, neggir	ابو نغار	Akekchakar	حكشاكاز
Bou chouika	ابوشويكة		

Cette centauree est employée comme fébrifuge.

« Elle est salutaire contre les fièvres anciennes (Ibn Beithar, 2, 106) ».

**C. dimorpha.**

Belala      بلالسة

**C. eriophora.**

Belala, boulala	بلالسة	Iamrou	يامرور
Alttam	الطام		

**C. ferox.**

Chebreq                      شبروق | Cheham el aoud                      شحم العود

**C. involucrata.**

Soguia                      سغيغ

**C. infestans.**

M'rar                      مرار

**C. Lagascae.**

Tafrat                      تبغطة | Saguia                      سغيغ

**C. maroccana.**

Neggar                      نغار

Kter men aboua ou doum men khoua.                      كثر من ابوة ودون من خوة

**C. melitensis.**

*Alitime.*

**C. nana.**

Tlagnet el ibel                      طاقة الابل

**C. napifolia.**

Ouden en naadja                      وذن النعجة

**C. nicæensis.**

*Lettine — Ittine — Alittine — Tabellaout.*

**C. Parlatoris.**

*Tifaïliya.*

**C. pubescens.**

*Timercid — Tafrat.*

Neggar

نغار

**C. pullata.**

Seguia

سقيع

Achebet en neça

عشبة النساء

Djouz

جوز

Cheham el aoud

شحم العود

Achebet el guenfoud

عشبة الغنجدود

**C. Schouwii.**

Aïn el bouma

عين البومة

Chareb necib

شارب نصيب

**C. seridis.**

*Tafrat.*

Bou neggar

ابونغار

**C. sphærocephala.**

*Tamersaga — Timerzouga.*

**C. sulfurca.**

Bou neggar

ابونغار

**Centranthus ruber.** — Centranthe, Valériane rouge.

Nouar el bellaredj

نوار البيلارج

Lahiet er raai

كحمة الراعي

**Cephalaria mauritanica.**

*Imetzoual.*

**Cerastium glomeratum.**

*Tamechla.*

Mechitta

مشيطة

*Cerasus.* — Voir *Prunus.*

*Ceratocephalus falcatus.*

Dj erb es seba	جرب السبع		Chouk el agreb	شوك العفرب
Dil el djemel	ديل الجمل			

*Ceratonia siliqua.* — Caroubier.

*Tikherroubl* — *Tasligoua* — *Asrionia* — *Sclaroua* — *Hlidou* —  
*Tikidat T* — *Tirbill* (fruit) — *Abernid* (caroube verte) —  
*Tikida* (caroube mûre).

Kharrouba	حروبنة		Ribba	ريبة
-----------	--------	--	-------	------

Graine de Caroube. Poids, la graine, 0 gr. 20.

Nouaia	نواية
--------	-------

*Ceratophyllum demersum.*

*Bouafan.*

Hamoul	حمول
--------	------

*Cerinte major, C. gymnandra.* — Mélinet.

*Aïkfi en terhioult* — *Benamil* — *Tikjarine* — *Rhesri.*

Khera en nehal	خر النحل		Foul ed dib	فول الديب
Fouila	فويلا		Bezoult el khadem	بزولة الخادم

*Ceterach officinarum.* — Doradille.

Aqerbane	عقربان		Qocebir el bir	قصبور البير
----------	--------	--	----------------	-------------

*Chærophyllum.* — Voy. *Anthriscus.*

*Chamærops humilis.* — Palmier nain.

*Tezzomt* — *Ousser* — *Igezdem* — *Tiznirt* — *Afeddouz* — *Ased-dir* — *Tuddahit* (le fruit).

Doum	دوم		R'az (le fruit)	غاز
Djoumar (le cœur, comestible)	جمار			

**Chara foetida.** — Charaigne.

Bou ineraq	ابوينسرافى		Khabaq	خابق
Chouf el Djeran	شوب الجران			

**Cheiranthus Cheiri.** — Giroflée des murailles (1).

Kheiri	خييري		Mantour	منمتور
Kheilri	خيلاسي		Djeiri	جييري

Les Giroflées étaient très cultivées par les Arabes. Ibn el Aouam décrit longuement leur culture. Les variétés doubles existaient au 13<sup>e</sup> siècle. Ibn el Aouam dit en effet : « La Giroflée jaune est plus double que les autres, elle ne produit pas de graines ».

Cette Giroflée double existe encore dans les jardins d'Alger, où elle est multipliée par boutures.

**Chelidonium majus.** — Chelidoine.

Beglet el khottaïfa	بغلة الخطايفة		Memeran	مامران
---------------------	---------------	--	---------	--------

**Chenolea canariensis.**

Damran	دامرن		Belbal	بلبل
--------	-------	--	--------	------

**Chenopodium album.** — Anserine blanche.

*Belitou.*

Soltan el behaïr سلطان البحاير

Feuilles comestibles comme épinard. Une espèce voisine, *Ch. amaranthicolor*, Anserine amarantée, naturalisée dans le Tell et dans les Oasis, est utilisée comme épinard d'été.

**Ch. ambrosioides.** — Thé du Mexique.

*M'rinza.*

Cianama	صيانامة		Bersiana	بوسيانا
Natne	ناتن			

Feuilles aromatiques employées en infusion théiforme. Les fruits contiennent l'Ascaridol vermifuge.

(1) Espagnol : Aleli. Cf. berb. Alili, *Nerium Oleander*, dont le nom a passé à la giroflée à cause de la similitude des feuilles (Maire).

**Ch. hybridum.**

Aktsoum

اكثوم

**Ch. murale et Ch. opulifolium.**

*Tlesbane — Lessig T — Timmecine — Tibbi T.*

Merzita

مرزيتة

Habliya

هبلية

Oum zeritta

أم زريطة

Hachich el far

حشيش الفار

**Ch. Vulvaria. — Vulvaire.**

*Tahouet T.*

Balia

بالية

Melfouf el kelb

ملعوى الكلب

Rhoumran

غمران

**Chlamyphora pubescens.**

*Oukekouane T — Ouqhouane.*

Garthoufa, guerittfa

فوطوية

Qreiza

قريزة

Filia

فليمة

**Chlora grandiflora.**

*Aqchera — Chadja — Nichdji — Qelilou.*

Rechitt

رشيط

Zendaroun

زندارون

Tadjer, touidjer

تويجر

Bou resmoun

بور سمون

Chadja

شجة

**Chlorea vulpina.**

*Azzar-n-idgel.*

**Chloris Gayana. — Chloris.**

Ber es smoun

برالسمون

Cette graminée rampante des stations sèches et du Sahara se montre un bon fourrage dans les terrains sablonneux surtout.

**Ch. villosa.**

Khortal

خرطال

**Chondrilla juncea.**

Khichniza

خيشنيزة

**Chrozophora. — Cf. Crozophora.**

**Chrysanthemum coronarium et Ch. carinatum.**

*Tiourzir'ine — Ouazdouz — Taoulzit — Aouzed — Merzir'iden.*

Mourrara	مورايرة	Djachouane	جاشوان
Aasloudja	عسلودية	Gahouane, gilhouana	فحوانة
Rezaïma	رزايدة	Keraa ed djadja	كراع الكاجة

**Ch. corymbosum.**

Chedjeret Meriem شجرة مريم

**Ch. deserticolum.**

Gahouan

فحوان | Karkaz

كركاز

**Ch. fuscatum.**

Bajaoua

باياوة | Qerera

قروارة

**Ch. macrocarpum.**

*Aouleglis T — Lerhaouane T.*

Bou ibicha

أبو بيميشة

**Ch. macrotum.**

Rezima

رزيمة

**Ch. Myconis.**

*Aiate.*

Rezima, Rezam,

رزيمة

Zed, zedou, bou  
zedouda

أبوزودة

Rezaïma

Chemla

شملة



C. — *Ch. Parthenium*. — Matricaire, cult.

Mouniat, meniat      منيات | Baboundj      بابونج

*Ch. segetum*.

Gahouane asfeur      فاهوان اصفر | Ourdjit      ورجيت  
Çout habibi      صوت حبيبي

*Ch. trifurcatum*.

Bou ibicha      ابوييشة | Aïn el hedjane      عين الكجان

*Ch. viscosum*.

Merara      مرارة

C. — *Cicer arietinum*. — Pois chiche.

*Ikiker — Hamaz — Djelbane T.*

Homms, hammes,      حمص | Blabi, Lablabi (grai-      لبلابي  
Hammous, hamiça      | ne grillée)  
Beiqa      بيقة

Le hammous torréfié est très souvent mélangé au café, il ne lui communique aucun goût désagréable.

C. — *Cichorium endivia*. — Endive, cult.

Chikouria      شيكورية | Hindib, hendba      هندبة

C. *Intybus*, C. *divaricatum*. — Chicorée.

*Arhlilou — Timerzouga — Mersag — Timizagt — Tsalina.*

Seriss      سريص | Tilfaf      تلغاف  
Djouldjoulane      جالجلان | Chicouria      شيكورية

D. — *Cinnamomum Cassia*. — Cannelle de Chine.

*Igourfa.*

Guerfa      قورفة | Gorfa khchina      قورفة خشينة

D. — *C. zeylanicum*. — Cannelle.

Horfa, gorfa, karfa	فروفة	Salikha	ساليخة
Djerfa	جروفة		

*Circaea lutetiana*.

Haiar	حايير	Hacheref	حشروف
-------	-------	----------	-------

*Cirsium Casabonae*.

*Taskha — Arroksous — Agroum-n-inksaouen — Jernij.*

*C. Dyris*.

*Askra — Taoura.*

*C. chrysacanthum*.

*Askra-n-ouaman — Taoura.*

*C. echinatum*.

Chouk el mo- chekkek	شوك المشكك	Kef es seba	كف السبع
-------------------------	------------	-------------	----------

*C. lanceolatum*.

*Asnan.*

*C. scabrum*.

*Asnane boulhoun.*

Chouk el djemel	شوك الجمل	Baçous es ecïd	بغصوص الصيد
-----------------	-----------	----------------	-------------

*C. syriacum*. — *Notobasis syriaca*.

Chouk el hamir	شوك الحمير	Khorehouf el hamir	خورشوف الحمير
Chouk antar	شوك انتار	Baoual	بواول

*Cistus albidus*.

*Touzzalt — Touzzala.*

Ataï

اتاي

Feuilles employées en infusions théiformes par les indigènes.

**C. Clusii et C. Munbyi.**

*Touzzla — Touzi — Mezzal.*

Dil el maza | ديل المعزة | Khelilel maza | كليل المعزة

**C. crispus.**

*Touzzla.*

Mellih | مليح | Ouerd el kelab | ورد الكلاب

**C. iadaniferus.**

*Touzzalt.*

Ouerd | ورد | Oum aliya | ام الية  
Chedjeret el aden | شجرة لادن | Ain if | عين ييف

La graine est utilisée par les indigènes comme condiment.

**C. laurifolius.**

*Irgel — Mzriz — Agelloud.*

**C. monspeliensis.**

*Tamechttibt — Irgel.*

Oum aliya | ام الية

**C. polymorphus.**

Qaçça | فاصة | Ouard el kelab | ورد الكلاب

Mellih | مليح

**C. heterophyllus et C. salviaefolius.**

*Touzzalt — Irgel.*

Çfeira. | صغيرة | Chahmet el atrous | شحمة العندروس

**C. villosus.**

*Irgel — Hamikou.*

**Citrullus colocynthis.** — Coloquinte.

*Tadjellet T — Alkat T — Algam — Tifersit — Tafersst —  
Timhiddjit — Tabarka T.*

Hadja, Hadadja	حاجة, حدجة	Dingel	دينفل
Dahaq	دحافى	Marhoum	مرحوم
Hendel, henttel	هندل, حنظل	Cice (fruit sec)	صيص
Hamdal	جدال	Habid (graines)	هميد
Qitta en naam	فتا النعام	Haguellet (graines)	حفلة
Meraret el cekhour	مرارة الصخور		

Graines utilisées pour la production d'un goudron.

Les graines de Coloquinte bouillies et torréfiées sont mangées ; elles se trouvent sur les marchés du Sud sous le nom de *Tabarka*.

Ibn Beithar recommande la décoction de Coloquinte pour détruire les puces.

**C. — C. vulgaris.** — Pastèque, cult.

*Tadelaat — Tiledjest T — Olcu.*

Dellâa	دلاعة	Meroui	مروى
Guena	قنة		

**C. — Citrus Bigaradia.** — Bigaradier, Oranger amer, O. de Séville.

Narendj, Arendj | نارنج ; Zehar (la fleur) | زهر

**C. — C. deliciosa.** — Mandarinier.

Youssef effendi (Trip.) | يوسف افندي | China roumi | شيننة رومى

**C. — C. Lima.** — Lime acide.

Lim beldi | ليم بلدي | Chemmam beldi | شمام بلدي

Cette petite Lime est très anciennement cultivée dans le Sud tunisien.

**C. — C. Limetta.** — Limon doux.

*Allime — Talimt.*

Lima	ليمة	Lim bou sarra	ليم بوضرة
Lim halou	ليم حلو	Lim mouz	ليم موز
Lim mekkaoui	ليم مككاوي	Trondj menfouk	طونج منفوك

C. — *C. Limonia*. — Citronnier.

Limoun	ليمون		Lim el qareus	ليم الفارص
Qareus	فارص			

C. — *C. medica*. — Cédratier.

Touroundj	طوننج		Limoun Chairi	ليمون شاييري
Meguergeb	مقرقب			
Zenboua	زنسوع		Qidri nafache	فيدري ناباش
Khroubz el arsa	خروبسز العرصة			

Les différentes formes de *C. Medica* paraissent d'une introduction très ancienne dans le Nord de l'Afrique.

C. — *C. sinensis*. — Oranger.

*Chemmam T — Delbargane.*

Tchina, china	شينة		Bortoughal, Bertegan	برتوغال
---------------	------	--	----------------------	---------

Var. *limoides*. — Orange Lime.

Meski	مسكي		Narendj halou	نارنج حلو
-------	------	--	---------------	-----------

L'orange lime est un hybride ayant l'apparence d'une orange mais la saveur sucrée sans acidité de la Lime douce. Cette variété est cultivée en Andalousie, *Grano de oro*, à Malte, *Loumi lain*, en Tunisie, *Meski*.

*Cladanthus arabicus*.

*Aourzid.*

Gemra	فمـرة		Ttufs	طبص
-------	-------	--	-------	-----

*Clematis cirrhosa*. — Clématite.

*Timedjerdint — Touzint.*

Zenzou	زنزو		Louaï	لواي
Rhamous	شموس			
			Cheham el atrous	شحم العتروس

**Cl. flammula.** — Clématite.

*Touzimt — Tougerroqerane — Azenzou.*

Sebenq	سبنق	Qamit bent el	قامت بنت المالك
Anesera	عنصرة	malek	
Nar beurd, feu froid	نار برد		

La plante contuse, appliquée sur la peau, détermine des ulcères ; en usage chez les mendiants simulateurs.

**Cleome arabica.**

*Tichmougin — Tamazout T — Oyok T — Aouiaq T — Ahajjar T — Ouiar — Hoïakh T.*

Netten, netlin (puant)	نتين	Mrhaïnza	مغاييزة
Mekhinza (puant)	مخينة	Oum djeladjel (mère des clochettes)	ام الجلاجل
Chareka	شاركة	Mneitnaa	منيتنع
Goufaz (méprisé)	فجاز	Madjnoun	ماجنون
Mechoualleg	مشوالق		

**Clypeola jonthlaspi.**

*Talset.*

**Chicus benedictus.** — Chardon béni.

Khirria	خرييع	Acifira	عصيفيرة
---------	-------	---------	---------

**Cocculus pendulus.** — *C. Leæba.*

*Lehcuaïl — Amateltel T.*

Kebats	كبات	Tourach	طوراش
Lebakh el djebel	لباخ الجبل	Erdjadj	عرجاج

**Codium tomentosum.**

Rh'assoul el bahri غاسول البحري

D. — *Coffea arabica.* — Caféier.

Boun | بس | Qahoua | القهوة

C. — *Coix Lacryma.* — Larme de Job.

Dem Ayoub | دم أيوب

**Colchicum autumnale.** — Colchique.

Chamira	شامية	Hafer el mohar	حاجر المهر
Qatel el kelb	قاتل الكلب	Sourendjan	سورنجان
Oukna	وكنه	Assabi hermes	اصابع هرمس

Le Colchique est l'Hermodactyle des anciens, Assibi Hermès (= les doigts d'Hermès).

**C. Bertoloni.**

Soult el kelba | سولت الكلبة

**C. montanum.**

Keikout | كيكون

**N. Colocasia antiquorum.** — Colocase.

Ker, kour, kerir	كر	Sandj	سانج
Qolqas	دلفص	Kourkoum	كوركوم
Siaoun	سياون		

Cette Aroïdée à tubercules alimentaires a dû être cultivée à une époque très ancienne, il en existe encore un peuplement spontané entre Bône et La Calle, près d'une source dans le défilé de Bou-Redine. Elle se retrouve dans les mêmes conditions près de Tétouan.

*Colutea arborescens.* — Baguenaudier.

Qelouta فلوتسة

D. — *Commiphora Myrrha.* — Myrrhe.

Meur (drogue) مسر

*Conium maculatum.*

*Sellata — Hakin T — Guebaba.*

Sikrane	سيكران, شكران	Ziata	زياتة
Djerir, djerhir	جـريـسـر	Krouniza	كرونيةزة

Dans le droguier indigène le fruit se nomme *Harmel el Djézair*. حومل  
 الجزائري ; à Constantine les enfants mangent, sans en être incommodés,  
 la racine charnue qu'ils nomment Barboucha بربوشة

*Couringia orientalis.*

Badjia بجمع

*Convolvulus althæoides* et *C. tenuissimus.*

Louaia	لواية	Tlouila	طويلة
Louzga	لوزفة	Chouhatem	شوحتم
Alleg	علق	Ttobbana	طبانة

*C. arvensis.* — Liseron des champs.

*Alouaich — Louaouaï — Loueg — Anschfel.*

Rh'ourime	غوريم	Halib el rh'zal	حليب الغزال
Lebena	لبنه	Aleiq	عليك
Douilat	دويلة	Tarbouch el r'orab	طربوش الغراب

*C. Cantabrica.*

Chachiat ed dob شاشية الداب

*C. lineatus.*

Laïma لايمه



*C. supinus.*

*Teg'igit.*

Bou machgoun      أبو مشغون

*C. Trabuti.*

*Ferskil.*

Bou chebett      أبو شبط

*C. tricolor.* — Belle de jour.

Souçane berri      سوسن بري

*Conyza ambigua.*

Gemliya      فملية

*Corallina officinalis.* — Coralline.

Khez el behar el abiodh      خَز البحر الابيض

*C. Corchorus antichorus.*

Lalou      لالو

*C. — C. olitorius.* — Corette potagère, cult.

*Bedenjou en tefrayayi.*

Qenaouya      فناوية | Meloukhya el adjem العجم ملوخية

*Cordylocarpus muricatus.*

Senafou      سنافو

*C. — Coriandrum sativum.*

*Gouzbir T.*

Kosbara, Kesbour,      كزبارة | Tabel (le fruit)      تابل  
Debcha      دبشته

**Coriaria myrtifolia.** — Redoul, Coriaire.

*Arouz — Rouiza.*

Rouida | الروبضة | Redoul | ردول

Les fruits, toxiques, occasionnent des accidents parfois mortels chez les enfants. Feuilles riches en tannin.

**Coris mouspeliaca.**

Hanjerak | حنجراك

**Cornulaca monacantha.**

*Tohar T — Tahara T.*

Hadd | حاد | Djouri | جوري

**Coronilla juncea.** — Coronille.

*Atartag.*

Ayatt | اياط | Zaza | زازة

**C. pentaphylla.**

*Tardjouant.*

Felgi | بلقي

**C. ramosissima.**

*Ifski.*

**C. scorpioides.**

Redjel el oual | رجل الوعل | Akefa | عكبة, عقيفة  
Qors begra | خوص بقره

**C. viminalis.**

*Tinicuchi.*

**Corrigiola telephiifolia.**

*Tacerrint — Serient — Ouberka — Chellalah M. (poudre).*

Serrh'ine	سرغين	Bokhour mourchka	بخور مورشكة
Bokhour el berber	بخور البربر		

Ibn Beithar signale la récolte en Berbérie de la Serrh'ine ; dans la traduction de Leclerc cette drogue est rapportée à tort au *Telephium Imperati*. La Serrh'ine sert à la préparation d'un parfum par fumigation très usité. La récolte se pratique encore dans la région de Chellala.

**Cortusa Matthioli (1)**

Qerttas	فرطاس	Ouden ed debba	اذن الدبة
---------	-------	----------------	-----------

**C. — *Corylus avellana.* — Noisetier.**

*Tedjra labendaq.*

Bendaga	بندافة	Boundouq	بندفي
---------	--------	----------	-------

**Cotoneaster Fontanesii et C. nummularia.**

*Acerharcif bouzerou — Amksou — Acorara M'el.*

Akeran ifrakh	اكران يعراخ
---------------	-------------

**Cotula coronopifolia.**

Baboundj	بابونج	Guertoufa	فرطوفة
----------	--------	-----------	--------

**Cotyledon Umbilicus-Veneris.** — Nombril de Vénus.

*Tibek boukine — Irghi.*

Ouden ech cheikh	اذن الشيخ	Gorirfat	غوريفات
Ouden el gasis	اذن القسيس	Bou zaaka	ابورعكة
Ouden el qadi	اذن القاضي	Qadah Meriam	قدح مريم
Hedna	هدنة	Metired et tolba	متيرد الطلبة

(1) Cette plante est étrangère à l'Afrique (R. M.).

**Crambe Kralikii.**

*Aferhalar T.*

Harfi	حربي	Qemah el adjema	فمخ لاجمى
Qemah el hadjla	فمخ الكجلة		

**Cratægus Azarolus. — Azerolier.**

*Tazaarourt — Tafirez — Zinebit.*

Zaaroura, zarour	زعرورة	Tefifiha	تيفيفحة
------------------	--------	----------	---------

**C. oxyacantha, C. laciniata. — Aubépine.**

*Attemen — Admame — Demamaï — Idmine — Izmine.*

Bou Mekherri	أبو مخري	Baba adjina	بابا اعجينة
--------------	----------	-------------	-------------

**Crepis bulbosa.**

Line	لين	Bedd el ardli	بتد الارض
Lesane el djemel	لسان الجمل		

**C. radicata et C. amplexifolia.**

Haoudane	حودان	Merara	مرارة
----------	-------	--------	-------

**C. senecioides.**

Lebina لميننة

**C. taraxacifolia, C. Clausonis.**

Derset el adjouza	صنوسة العجوزة	Lezaïza	لزيزة
-------------------	---------------	---------	-------

**Cressa cretica.**

Melliha	مليحة	Nadaoua	نساداوة
Rh'orara	غرارة	Achebet el ma	عشبة الماء
Melifa	مليحة		

Le *Cressa* sécrète abondamment du chlorure de magnésium qui fixe une certaine quantité d'eau surtout la nuit, ce qui permet à la plante de se maintenir en été dans les stations sèches.

**Crithmum maritimum.** — Perce pierre.

Chemeret el beharya شمرة البحرية | Selattet el behar سلاطة البحر

**Crocus atlanticus.**

Haloua الحلاوة

**C. — C. sativus.** — Safran, cult.

*Kouzkoum.*

Zaafraane زعفران

**Crotalaria saharac, C. Vialattei.**

*Afarfar T.*

**Crozophora Brocchiana, C. senegalensis.**

*Afergak T.*

Cendres employées par les Touaregs pour panser les plaies des chameaux.

**C. tinctoria.** — Tournesol.

*Milch.*

Meraas	مراعس	Daret ech Chems	دارة الشمس
Nil	نيل	Ghobbeiza	غبيرة
Tabia ech chems	تابع الشمس	Gasbet el hamam	قصة الحمام

**Crucianella maritima.**

Belbial | بلبيال

**Crupina vulgaris.**

*Tisnamen.*

Doumeran | دومران

*Ctenium elegans.*

*Alimmoz T.*

*Ctenopsis pectinella.*

Degouga                      دقوفة

C. — *Cucumis dudaim, cult.*

Gouddima                      قوديمة

C. — *Cucumis melo.* — Melon.

*Tarrhsimte — Tirhsimine — Afqous — Bambous T.*

Bettikha                      بطيخة | Feggouce                      فغوص

On trouve dans les Oasis, au Mزاب notamment, le melon que Forskal nomme *Cucumis Chate*, en arabe *Adjour* عجور. Ce melon de forme allongée contient beaucoup d'eau. On pratique à l'extrémité, au moment de la maturité, une ouverture par laquelle on introduit une baguette qui sert à réduire la chair en une pulpe liquide. Le trou étant bouché on enterre le melon sans le détacher et après quelques jours on le trouve plein d'un liquide sucré très apprécié.

C. — *C. sativus.* — Concombre.

*Takhiart — Lekhiar — Iekel — Tsouarour — Qoqqous.*

Khiaara	خيارة	Bettikh el deker	بطيخ الذكر
Faggouce	فغوص	Tarchi (cornichon)	طرشى
Gata	غاتا		

C. — *Cucurbita maxima.* — Citrouille.

*Taberiout — Takossaïm T.*

Kabouia	كابوية	Koussa	كوسة
Gara	قارة	Derioua	جربوة

C. — *C. moschata.* — Courge bédouine

*Taksail — Tamiça — Takaçaïm.*

Chemmama                      شمامة

C. — *C. Pepo.* — Courgette.

Kabéouaten T — Sagadou T.

Qeria, khiara, garaa	فريجة	Kabouia	كابوية
Kouaba	كوابة	Djirouad	جيرواد

D. — *Cuminum Cyminum.* — Cumin.

Acham — Ichammen — Ichoumane — Azcar T.

Kemmoun                      كمون

*Cupressus sempervirens.* — Cyprès.

Tiddi.

Ceroual, cerou, çarou	صروال	Bestana	بستانة
Çaed	صعد	Hiyat	حيات

Irz et Arar par confusion avec genévrier et thuya.

C. *Dupreziana* Camus.

Tarout T.

Forme saharienne du Cyprès. En voie de disparition. a formé des peuplements importants dans le Tassili — à une époque relativement récente, car on trouve son bois dans les constructions, notamment à Rhat.

D. — *Curcuma longa.* — Curcuma, drogue.

Zarounbad                      زرنباد

*Cuscuta planiflora* et *C. epithymum.*

Akehout — Affistinoun — Aftimoun.

Zouh mouk	زحموك	Hommeid el arneb	حميد الارنب
Nechab	نشاب	Çaitra	صعيترة
Kachout, kouchout, akehout			كشوت

*Cutandia divaricata.*

Saq djerada                      ساق جرادة

**C. memphitica.**

Nemece	نمص	Zebbal	زبال
Chafour	شافور	Samma	سامة

**Cyclamen africanum, C. persicum.**

*Tazerdat — Taguella — Qimerharem — Taceraant.*

Hedebi, hadibia	حدببية	Khobzet ed dib	خبزة الديب
Artanitsa	عوطنيثا	Khroubz el	خبز المشايخ
Bakhour Meriem (le	بخور مريم	mechaikh	
parfum de la Vierge)		Khroubz el	خبز الفوروب
Adrioun	اذريون	gouroub	

**C. - Cydonia vulgaris. — Cognassier.**

*Talkhouniya.*

Safardjel, sferdjela	سفرجلة	R'hçace (le fruit)	غصاص
----------------------	--------	--------------------	------

**Cynanchum acutum.**

*Aliga — Allig — Alga — Hali.*

Lebina	لبينة	Mouddet	مودة
--------	-------	---------	------

**Cynara Cardunculus. — Cardon sauvage, artichaut sauvage.**

*Taga — Tarh'a — Arhdou — Taredouit — Tar'ddiout M — Assaouen.*

Khorchef	خرشيف	Asloudj (tige)	عسلوج
Germinal	غرمنية	Djimar (côte des	جار
Tindjara	طنجرة	feuilles)	
Djenah en nser	جناح النسر	Haqq (fleurons)	حاف
Garnoune (le capitule)	غرنون		



Var. *Scolymus*. — Artichaut, cult.

*Tifrhcut — Fegane — Taga.*

Khorchef en  
neçara

خرشب النصارى

Qennarya

فنارية

**C. humilis.**

Fegaa

دفعمة

**C. Hystrix.**

*Takacha — Amrir.*

**Cynodon Dactylon.** — Chiendent pied de poule.

*Tizimit — Tagamaït — Imelzi — Haffar — Toungane — Tar-  
guiouine — Agouzmir — Aoukeraz T — Almès T.*

Endjil

نجيل

Oubel

عوبل

Nedjem

نجم

Tsil

تسيل

Nedjib, ndjil,  
nadjir

نجيب, نجيل

Adjezmir

اجزمير

Zabak

نجير

Rahats

راحت

Kezmir

زابك

Raïfa

رايفة

كزمير

Aakriche

كروش

Le Cynodon est au Sahara une grande ressource pour les troupeaux.

**Cynoglossum cheirifolium.**

Oudnin el djediane ادينين الجديان

**C. pictum.**

*Asfarar — Asjarfar.*

Saboun el arais

صابون العرايس

Ouden el arneb

اذن الارنب

Leçane eddib, el  
kelb

لسان الديب

Ouden ech châa

اذن الشاة

Khodna mâak

خذنى معاك

**Cynomorium coccineum.** — Champignon de Malte.

*Tartous — Terzous — Afdad.*

Zobb el Tourqi	زب التركي	Tertout el beni	ترتوت البني ادم
Zobb el ardh	زب الارض	edem	
Zobb el raba	زب الغابنة	Haoukal	حوكال
Zobb el qa'a	زب الفع	Moussourar	موسورار
Abouchel	ابوشال		

Parasite sur les Salsolacées, a été utilisée comme astringent.

**Cynosurus cristatus.** — Crételle.

Redjel el hadjla | رجل الكجلة

**C. elegans.**

Sebellou | سبلو

**Cyperus conglomeratus.**

*Thainak — Teleboul.*

Qerqaz	قرفاز	Bouce el begra	بوص البغرة
Gdellou	جدللو	Echoub	عشوب

**C. — C. esculentus.** — Souchet comestible.

Esp. *Chufa.*

Habb el aziz | حب العزيز | Habb ez zelim | حب الزليم

Les tubercules du Souchet, féculents, sucrés et huileux, sont communément consommés après avoir été légèrement torrifiés. En Espagne, on en prépare la *horchata de chufas*, sorte d'orgeat.

**C. fuscus.**

Nerh'il | نغريل

**C. laevigatus et C. distachyus.**

Merga	مرقنة	Chaar el halouf	شعار الحلويف
Zreb el halouf	زغب الحلويف	Bourbet	بوربته

**C. longus. — Souchet long.**

*Tirhlet.*

Çaad, çaïda	سعد, سعدة	Berbik	بربيكت
-------------	-----------	--------	--------

Rhizome noir non renflé, très parfumé, amer et astringent ; autrefois employé en médecine. Les indigènes utilisent les tiges pour lier les manques de tabac.

**C. rotundus. — Souchet rond.**

*Azjmir — Tasselbout.*

Saal	سعل	Bourbet	بوربته
Sbil el mehars	سبيل المحرس	Fefel es soudan	فلفل السودان
Çaad el hameur	سعد الحمار	Souchet	شوشة

Le souchet rond a un rhizome mince, renflé en tubercules arrondis, parfumés. Ce Cyperus est propagé par les arbres provenant de pépinières envahies.

**Cytinus hypocistis. — Cytinet hypociste.**

*Taratsits.*

Dakhmous	دخموس	Tertouts	طوثوث
Tbor el har	تبر الحمر	Roub roubbah	رب رباح
Hioufistidas	هيو فستيداس	Dokar el ard	دكار الارض
Bou chemlal	ابوشمال		

Vit en parasite sur les Cistes. Le suc d'Hypociste était très estimé comme astringent, il entraînait dans la thériaque.

**Cytisus Balansac.**

*Irrhis — Amsgré.*

**C. Battandieri.**

*Ahamjej — Akhamelel*

**C. biflorus.**

Agga

عقفة

**C. Fontanesii. — Erka.**

**C. linifolius.**

*Irdjaouan — Hisbane — Lezaiza.*

Chahmet el atrous شحمة العتروس

**C. triflorus.**

*Tillouzit — Hougli — Tilqi — Hilgoui — Toulgit — Timech-  
rirate — Mersir'id.*

Qitis

فيطس | Bouharis

بوحريس

